

LINGUE

La tradizione

La conoscenza delle lingue classiche e orientali è essenziale per lavorare con le fonti letterarie della tradizione filosofica, teologica e liturgica.

Chi vuole fare approfondire lo studio con ricerche nelle tradizioni esegetiche e dogmatiche deve conoscere sia la lingua ebraica che la lingua greca. Non basta servirsi soltanto delle traduzioni che, tra l'altro, non sono sempre attendibili. Come scrisse il traduttore di Siracide:

«Difatti le cose dette in ebraico non hanno la medesima forza quando sono tradotte in altra lingua. E non solamente questa opera, ma anche la stessa legge, i profeti e il resto dei libri conservano un vantaggio non piccolo nel testo originale».

La stessa cosa vale per la letteratura delle altre chiese antiche che rimane peraltro soltanto parzialmente tradotta.

Sant'Anselmo gode di una lunga tradizione della coltivazione di queste lingue.

CORSI DI LINGUE

(Facoltà di Filosofia e di Teologia)

A. Greca e latina; B. Ebraica; C. Siriaca; D. Copta; E. Moderna

- 00001 Esame-verifica della lingua greca.
- 00002 Esame-verifica della lingua latina.
- 00003 Esame-verifica della lingua italiana.
- 00004 Esame-verifica della lingua inglese.
- 00005 Esame-verifica della lingua francese.
- 00006 Esame-verifica della lingua tedesca.
- 00007 Esame-verifica della lingua spagnola.

A. Corsi propedeutici di lingua greca e latina

01120 *Lingua greca (I semestre)* 3 ECTS
L. Simon

Obiettivi: Al termine del corso lo studente conosce la morfologia delle declinazioni e di alcune coniugazioni.

Argomenti: Il corso introduce lo studente allo studio della “koiné”, la lingua franca che i testimoni dell’età apostolica hanno usato per diffondere il Vangelo nell’area mediterranea.

1. L’alfabeto greco
2. La declinazione dei nomi e dell’articolo
3. La I declinazione
4. La II declinazione
5. Nozioni generali sul verbo greco – Il presente indicativo attivo
6. L’imperfetto indicativo attivo
7. Gli aggettivi della I classe
8. La III declinazione
9. Pronomi
10. Preposizioni
11. Presente congiuntivo
12. Il futuro sigmatico e asigmatico
13. L’aoristo I (suffissale)

Modalità di svolgimento: Esposizione delle strutture di base della gram-

matica con esercitazione in aula su testi del Nuovo Testamento.

Modalità di verifica: Esame scritto.

Bibliografia: B. CORSANI, *Guida allo studio del greco del Nuovo Testamento*, Roma 1989 (libro di testo); C. BUZZETTI, *Dizionario base del Nuovo Testamento* (con statistica-base) greco-italiano, Roma 1989; F. MICHELAZZO, *Nuovi itinerari alla scoperta del greco antico – Le strutture fondamentali della lingua greca: fonetica, morfologia, sintassi, semantica, pragmatica*, Firenze 2006; M. ZERWICK – M. GROSVENOR, *A Grammatical Analysis of the Greek New Testament*, Roma 1996; testo greco del Nuovo Testamento.

01121 *Lingua greca (II semestre)*

3 ECTS

L. Simon

Obiettivi: Al termine del corso lo studente conosce la morfologia e comprende la sintassi del greco del Nuovo Testamento

Argomenti: Il corso introduce lo studente allo studio della “koiné”, la lingua franca che i testimoni dell’età apostolica hanno usato per diffondere il Vangelo nell’area mediterranea.

1. L’oristo II (con vocale tematica)
2. L’oristo III (radicale)
3. Il perfetto attivo
4. Il perfetto medio-passivo
5. Gli aggettivi della II classe
6. I participi
7. Comparativo e superlativo
8. Numerali
9. La coniugazione atematica

Modalità di svolgimento: Esposizione delle strutture di base della grammatica con esercitazione in aula su testi del Nuovo Testamento.

Modalità di verifica: Esame scritto.

Bibliografia: B. CORSANI, *Guida allo studio del greco del Nuovo Testamento*, Roma 1989 (libro di testo); C. BUZZETTI, *Dizionario base del Nuovo Testamento* (con statistica-base) greco-italiano, Roma 1989; F. MICHELAZZO, *Nuovi itinerari alla scoperta del greco antico – Le strutture fondamentali della lingua greca: fonetica, morfologia, sintassi, semantica, pragmatica*, Firenze 2006; M. ZERWICK – M. GROSVENOR, *A Grammatical Analysis of the Greek New Testament*, Roma 1996; testo greco del Nuovo Testamento.

01124 *Greco per progrediti - La Lettera agli Ebrei: grammatica, esegesi e teologia (2° semestre)* 3 ECTS
L. Simon

Obiettivi: Al termine del corso lo studente è in grado di manifestare le seguenti competenze:

- è capace di compiere l'analisi grammaticale del testo identificandone le strutture morfologiche e sintattiche;
- sa riconoscere le tecniche retoriche dell'autore;
- sa adoperare i metodi dell'esegesi contemporanea;
- sa discernere ed interpretare la prospettiva teologica della Lettera.

Argomenti: Tra gli scritti del Nuovo Testamento il documento "Agli ebrei" è il più elegante e sofisticato e forse anche il più enigmatico. Stando allo stile raffinato e al linguaggio sottile, l'autore è il letterato più fine e colto fra tutti quelli che hanno scritto il Nuovo Testamento. L'opera presenta pregi di eleganza stilistica e ricercatezza letteraria. L'autore parla da greco colto a persone che conoscono un greco colto, quindi non è un discorso popolare, non è una prima catechesi, bensì è una conferenza teologica a un pubblico che è in grado di ascoltare una trattazione di livello superiore. La prosa elegante della Lettera è sovente ritmica, abbellita di abbondanti figure retoriche. La Lettera è una combinazione equilibrata di esposizione dottrinale e di parenesi.

Il corso, dopo analisi grammaticale e retorica di alcuni brani dell'Epistola (1,1-2,18; 4,14-5,10; 7,1-10,18), si prefigge di interpretarli adoperando diversi metodi esegetici e di enuclearne la strategia ermeneutica, l'articolazione teologica e l'impronta pastorale.

Modalità di svolgimento: Esposizione delle strutture grammaticali e retoriche di alcuni brani scelti. Lezioni frontali di esegesi con momenti di confronto e dibattito.

Modalità di verifica: Esame orale.

Bibliografia: G. GELARDINI, ED., *Hebrews: Contemporary Methods* – New Insights, Leiden – Boston 2005; M. J. HARRIS, *Prepositions and Theology in the Greek New Testament*, Grand Rapids, MI 2012; C. MARCHESELLI-CASALE, *Lettera agli Ebrei*, Milano 2005; A. VANHOYE, *Structure and Message of the Epistle to the Hebrews*, Roma 1989; D. B. WALLACE, *Greek Grammar Beyond the Basics: An Exegetical Syntax of the New Testament*, Grand Rapids, MI 1996.

01130 *Lingua latina I (I semestre)* 3 ECTS
L. Rosa Ramos

Obiettivi: Alla fine del corso lo studente dovrebbe essere in grado di:

- Riconoscere e comprendere alcune strutture grammaticali elementari della lingua latina;
- Saper maneggiare utilmente gli strumenti (grammatiche e dizionari) che aiutano la comprensione (e l'eventuale traduzione) di un testo;
- Ampliare il patrimonio lessicale latino.

Argomenti: Il corso prevede un ingresso graduale nella grammatica latina elementare, attraverso la lettura e comprensione di un testo di base, che offrirà allo studente occasione per imparare le nozioni fondamentali della morfologia e sintassi latine: le cinque declinazioni nominali, aggettivi di prima classe, i casi, pronomi, preposizioni e congiunzioni, le quattro coniugazioni verbali e alcuni tempi verbali dell'indicativo (presente, imperfetto e futuro) attivo e passivo, nonché il modo imperativo.

Modalità di svolgimento: Il metodo utilizzato sarà di tipo induttivo-contestuale, che parte dal testo per raggiungere l'apprendimento delle strutture grammaticali attraverso una regolare ripetizione delle strutture stesse e svariati esercizi che vanno oltre alla semplice traduzione dei brani. Le lezioni richiederanno la necessaria partecipazione attiva degli studenti e l'adempimento settimanale dei compiti che verranno assegnati.

Modalità di verifica: Esame scritto alla fine del corso, dove lo studente dovrà dimostrare capacità di comprensione del testo e riconoscerne le strutture grammaticali studiate.

Bibliografia: Libro di testo: H. H. ORBERG, *Lingua Latina per se illustrata. Pars I: Familia Romana*, Edizioni Accademia Vivarium Novum, Roma 2010. L'insegnante fornirà ulteriori sussidi riguardanti gli esercizi.

01131 *Lingua latina II (II semestre)* 3 ECTS
L. Rosa Ramos

Si continua e approfondisce quanto fatto nel primo semestre (corso 01130).

B. Lingua ebraica

01010 *Lingua ebraica Ia (I semestre)* 3 ECTS
M.P. Scanu

Argomenti: Il corso presenta gli elementi fondamentali di fonologia, morfologia e sintassi, con nozioni di linguistica semitica. Esso si propone inoltre, attraverso la lettura di passi scelti, di introdurre all'analisi e allo studio del "Testo Massoretico", con attenzione alle caratteristiche della poetica e della

narrativa biblica.

Bibliografia: W. SCHNEIDER, *Grammatik des Biblischen Hebräisch*, München 81993; W. GESENIUS - E. KAUTZSCH, *Hebräische Grammatik*, Leipzig 281909 (tr. ingl. Oxford 21910); B.K. WALTKE - M. O'CONNOR, *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*, Winona Lake 1990.

01011 *Lingua ebraica Ib (II semestre)* 3 ECTS
M.P. Scanu

Continuazione del corso Lingua ebraica Ia (01010).

01112 *Lingua ebraica II (corso annuale, per progrediti)* 3 ECTS
M.P. Scanu

Argomenti: Analisi morfologica, sintattica, stilistica, narrativa e poetica di brani biblici scelti. Cenni comparativi di aramaico targumico con lettura di passi che propongono importanti reinterpretazioni teologiche del testo ebraico.

Bibliografia: W. GESENIUS - E. KAUTZSCH, *Hebräische Grammatik*, Leipzig 1909 (tr. ingl. Oxford 1910); A. NICCACCI, *Sintassi del verbo ebraico nella prosa biblica classica*, Gerusalemme 1986; B.K. WALTKE - M. O'CONNOR, *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*, Winona Lake 1990; W.B. STEVENSON, *Grammar of the Palestinian Jewish Aramaic*, Oxford 1981.

C. Lingua siriana

01142 *Lecture di testi liturgici siriani I (I semestre)* 3 ECTS
M. Nin

Corso tutoriale. L'orario da concordare con il Professore.

Bibliografia: Sarà indicata.

01143 *Lecture di testi liturgici siriani II (II semestre)* 3 ECTS
M. Nin

Continuazione del corso 01142.

D. Lingua moderna

01160 *Lingua inglese Ia (I semestre)* 3 ECTS
D. Foster

Obiettivi: Al termine del corso lo studente deve aver acquisito le competenze per cui potrebbe:

- leggere più accuratamente un testo inglese¹⁰
- capire meglio la struttura e grammatica alla base del uso formale della lingua,
- sviluppare il vocabolario necessario per leggere testi nel campo teologico.

Argomenti: Prevista una conoscenza elementare della lingua, si farà una revisione della grammatica al livello intermedio, insieme a una lettura di testi, la quale fornirà esercizi di comprensione, e di grammatica, siccome temi per discussione orale.

Modalità di svolgimento: Le lezioni si tengono in lingua inglese, e praticano lettura (parlare e ascoltare di un testo), grammatica, lavoro orale (discussione, comprensione, esercizi grammatici); ogni settimana lo studente verrà richiesto di preparare un esercizio scritto per la prossima settimana.

Modalità di verifica: Un esame orale alla fine del corso, che comprende lettura, domande sulla comprensione, esercizio grammaticale orale.

Bibliografia: R. MURPHY, *Essential Grammar in Use: a self-study reference and practice book for elementary students of English*, Third Edition, Cambridge 2007 (libro di testo; edizioni bilingui disponibili); una buona grammatica e dizionario inglese/ lingua madre.

01161 *Lingua inglese Ib (II semestre)* 3 ECTS
D. Foster

Continuazione del corso Lingua inglese Ia (01160).

01162 *Lingua inglese IIa (I semestre)* 3 ECTS
P. Gunter

Obiettivi:

- To develop fluency in reading theological and philosophical English texts for the purposes of research.
- To improve spoken fluency in English.

Argomenti: This course is intended for those who have some knowledge

of English. A variety of theological and philosophical texts will be studied in increasing levels of difficulty. Texts will be distributed in class and ordered towards extensive appreciation of the grammatical structure of the language.

Bibliografia: I. BRUTTON-SIMMONDS, *Mend Your English*, London 2010; B. LAMB, *The Queen's English and how to use it*, London 2010; J. SEELY, *Oxford A-Z of Grammar & Punctuation*, Oxford 2009.

01260 *Lingua inglese Ia* 3 ECTS
P. Okogie

Obiettivi:

- Leggere accuratamente, comprendere e assimilare il contenuto e capire lo stile, la logica dei testi scritti in inglese.
- Ampliare diverse possibilità di espressioni e di interpretazioni.

Argomenti: Questo è un corso di lingua inglese, che consiste nell'analisi grammaticale e nell'analisi logica dei testi liturgici e teologici, mettendo in evidenza le strutture e le forme di espressione, riguardo il dire e/o articolare le espressioni stesse in inglese.

Modalità di verifica: Frequenza, partecipazione e un esame scritto e orale, che comprende lettura, domande sulla comprensione, ed esercizi di grammatica e di logica.

Bibliografia: L. KESSLER & D. McDONALD, *When words collide: A media writer's guide to grammar and style*, Fifth Edition, Wadsworth 2000; J. M. SWALES & C. B. FEAK, *Academic writing for graduate students: Essential tasks and skills*, Second edition, University of Michigan 2007; una buona grammatica e un dizionario inglese / madre lingua.

01261 *Lingua inglese Ib* 3 ECTS
P. Okogie

Continuazione del corso 01260 del primo semestre.

01166 *Lingua francese I (I semestre)* 3 ECTS
Ph. Nouzille

Obiettivi: Al termine del corso lo studente deve:

- conoscere gli elementi di base della grammatica francese;
- essere in grado di leggere testi semplici della sua disciplina.

Argomenti: Lo scopo principale del corso è di fornire agli studenti gli ele-

menti necessari per accedere ai testi in francese di cui hanno bisogno durante i loro studi. Si esaminerà le strutture grammaticali di base, le coniugazioni, la formazione del femminile e del plurale dei nomi e aggettivi, ecc. Si vuole approfittare dello studio della lingua per aprire gli studenti a elementi di cultura francese. Il livello e il programma del corso si adatterà al livello degli studenti.

Modalità di svolgimento: Presentazione degli elementi della lingua con esercizi, lettura di testi letterari. Si potrà usare diverse fonti audiovisive: canzoni, film, ecc.

Modalità di verifica: Esame orale.

Bibliografia: Una grammatica francese nella lingua madre dello studente. Un dizionario bilingue secondo la lingua madre dello studente.

01167 *Lingua francese II (II semestre)* 3 ECTS
Ph. Nouzille

Continuazione del corso 01166.

01171 *Lingua spagnola I (I semestre)* 3 ECTS
A. Simón

Obiettivi:

- Leer y comprender una selección de textos filosóficos, litúrgicos y teológicos en español que puedan resultar útiles para los estudiantes interesados;
- Conocer el vocabulario teológico en español;
- Analizar la estructura gramatical y composición literaria en español;

Argomenti: Análisis de una selección de textos del campo de la filosofía, de la teología y de la liturgia.

- Matias Augè, Liturgia: Introduzione, cap. 2 Historia de la liturgia.
- Concha Fernández, María Zambrano. Entre la razón, la poesía y el exilio, cap. El nacimiento de la conciencia.
- Olegario González de Cardedal, La entraña del cristianismo.
- Ejercicio de lectura y pronunciación del texto.
- Análisis gramatical y sintáctico.
- Análisis del vocabulario principal y del contenido.
- Diálogo sobre el significado del texto.

Modalità di svolgimento:

- Lectura de textos breves en clase.
- Ejercicios prácticos de comprensión del significado del texto seleccio-

nado.

- Ejercicios de gramática de algunas frases del texto.
- Preparación de un texto en casa cada semana.

Modalità di verifica: Examen oral al final del curso.

El estudiante debe demostrar una competencia práctica de lectura y una capacidad de comprensión del significado de un texto de mediana dificultad..

Bibliografía: Una gramática de español para extranjeros. MATÍAS AUGÉ, *Liturgia. Historia, celebración, teología, espiritualidad*, Barcelona 1997; CONCHA FERNÁNDEZ, MARÍA ZAMBRANO; *Entre la razón, la poesía y el exilio*, Barcelona 2004; OLEGARIO GONZÁLEZ DE CARDEDAL, *La entraña del cristianismo*, Salamanca 2001. www.google.books

01172 *Lingua spagnola II (II semestre)*

3 ECTS

A. Simón

Continuazione del corso Lingua Spagnola I (01171).

ORARIO DELLE LEZIONI ANNO ACCADEMICO 2015-2016

1° SEMESTRE

| Giovedì | Greco I | Latino I | Latino per progrediti I | Inglese II/ IA | Francese I | Spagnolo I |
|-------------|----------|----------|----------------------------|-------------------|------------|------------|
| 8.30-10.05 | L. Simon | Ramos | Foster | Gunter | | |
| 10.15-11.50 | | | | Foster | Nouzille | |
| 15.30-17.05 | | | | | | Simón |

2° SEMESTRE

| Giovedì | Greco II | Latino II | Latino per progrediti II | Inglese IB | Francese II | Spagnolo II |
|-------------|----------|-----------|-----------------------------|------------|-------------|-------------|
| 8.30-10.05 | L. Simon | Ramos | Foster | | | |
| 10.15-11.50 | | | | Foster | Nouzille | |
| 15.30-17.05 | | | | | | Simón |

L. Simon, Greco per progrediti (01124): orario da stabilire.